



[tamus.tachov.org](http://tamus.tachov.org)

Tachovský archivnický  
a muzejnický spolek

Tachov archives  
and museum society

**VÝROČNÍ ZPRÁVA 2017**

**ANNUAL REPORT 2017**





# TAMUS - Tachovský archivnický a muzejnický spolek <sup>ב"ה</sup>

(nezisková nevládní organizace)

zapsaný ve spolkovém rejstříku Krajského soudu v Plzni, oddíl L, vložka č. 7265.

IČ: 03912451

**Číslo účtu:** 115-50770257/0100 (Komerční banka Tachov)

**IBAN:** CZ3201000001150050770257 / **SWIFT/BIC:** KOMBCZPPXXX

**Kontakty:** Web: <http://tamus.tachov.org>  
E-mail: [f7fred@gmail.com](mailto:f7fred@gmail.com)  
Telefon: +420-604-605-040  
Facebook: <http://www.facebook.com/tamus.tachov>  
Instagram: [http://www.instagram.com/tamus\\_tachov/](http://www.instagram.com/tamus_tachov/)

Účelem spolku je péče o hmotné nemovité kulturní dědictví, kterou spolek naplňuje:

- organizováním oprav, rekonstrukcí, údržbových prací staveb, hřbitovů a pietních míst,
- organizováním dokumentační a výzkumné činnosti, zejména pořizování polohopisné, fotografické a textové dokumentace staveb, hřbitovů a pietních míst,
- shromažďováním a publikováním výsledků dokumentační a výzkumné činnosti v oborech historie, muzeologie, archivnictví, architektury, přírodních věd, filozofie, religionistiky a sepulkralistiky.

Organizujeme a finančně zajišťujeme: dokumentace židovských hřbitovů, dokumentace stavebních památek, jednoduché genealogické studie (vyhledání předků z údajů na náhrobcích, archivních dokumentů) atd.

## TAMUS - Tachov Archives and Museum Society

(non-profit, non-governmental organization, Czech Republic, Europe)

Registered society at the Regional Court in Pilsen, Section L, File No. 7265.

ID: 03912451

**Account number:** IBAN: CZ3201000001150050770257/ SWIFT/BIC: KOMBCZPPXXX

Bank street address: Komerční banka, CZ-34701 Tachov, Czech Republic

**Contacts:** Website: <http://tamus.tachov.org>  
E-mail: [f7fred@gmail.com](mailto:f7fred@gmail.com)  
Phone: +420-604-605-040  
Facebook: <http://www.facebook.com/tamus.tachov>  
Instagram: [http://www.instagram.com/tamus\\_tachov/](http://www.instagram.com/tamus_tachov/)

The purpose of our society is to repair, restore and preserve cultural heritage through:

- Organizing repairs, reconstructions and maintenance of buildings, cemeteries and memorial sites,
- Conducting research and cataloging, particularly topographic, photographic and text documentation,
- Collecting and publishing results of documentation and research in the fields of history, museology, archival science, architecture, natural science, philosophy, religious and tombstone studies.

TAMUS organizes and finances: documentations of Jewish cemeteries, authentications of building monuments, and conducts genealogical studies (searching for ancestors from tombstones, archival documents), etc.



## PROJEKTY REALIZOVANÉ V ROCE 2017 IMPLEMENTED PROJECTS IN 2017



### ČKYNĚ (Tschkin, Kieselhof)

Hřbitov založen v 17. století, 392 náhrobků. V roce 2017 byla dokončena detailní fotodokumentace.

The cemetery founded in 17th century, has 392 gravestones. In 2017, the legible photographic documentation was finished.



### MĚCHOLUPY (Michelob)

Hřbitov založen kolem roku 1850, počet dochovaných náhrobků neznámý. Hřbitov těžce devastován nacisty, za vlády komunistů zanedbaný. V roce 2017 byl dokončen výřez sukcesních křovin na většině plochy. Za poskytnutí dotace děkujeme Nadačnímu fondu obětem holocaustu.

The cemetery founded about 1850, has an unknown number of gravestones. The cemetery was heavily damaged by Nazis and abandoned during the communist era. In 2017, the removal of plant overgrowth was completed - thanks to the Holocaust Victims Foundation, Prague.



## **PODBOŘANY** (Podersam)

Hřbitov založen kolem roku 1880. Hřbitov těžce devastován nacisty, za vlády komunistů zanedbaný. V roce 2017 byl dokončen výřez sukcesních křovin a vykosení travního porostu. Za poskytnutí dotace děkujeme Nadačnímu fondu obětem holocaustu.

The cemetery was founded about 1880. It was heavily damaged by Nazis and abandoned during the communist era. In 2017, the removal of plant overgrowth and mowing grass was finished - thanks to the Holocaust Victims Foundation, Prague.



## **TACHOV** (Tachau)

Hřbitov založen po roce 1600, 198 náhrobků. Za vlády komunistů těžce devastován. Rekonstrukce začala v roce 2013. V roce 2017 byl instalován nový dřevěný přístřešek nad rabínskými hroby.

The cemetery, founded after 1600, contains 198 gravestones. The cemetery was heavily damaged during the communist era. The restoration was started in 2013. In 2017, the new wooden roof over the Rabbi graves was installed.



## **BRTNICE** (Pirnitz)

Starý hřbitov obsahuje 440 náhrobků, nejstarší jsou ze 17. století. V roce 2017 byla dokončena detailní fotodokumentace a začaly práce na sestavení evidenční tabulky. Několik desítek náhrobků bylo ve spolupráci s členy ŽO Brno opraveno a vyčištěno. Nový hřbitov byl založen v 19. století. V roce 2017 byla dokončena evidenční tabulka.

The old cemetery with 440 headstones was founded in 17<sup>th</sup> century. In 2017, the legible photographic documentation was finished and the work on registration table began. Tens of gravestones were repaired and cleaned, thanks to cooperation with members of the Jewish community of Brno. The new cemetery was founded in 19<sup>th</sup> century, and in 2017 the registration table was finished.



## **VELKÉ MEZIRÍČÍ** (Gross-Meseritsch)

Hřbitov byl založen v 19. století a obsahuje 1600 náhrobků. V roce 2017 byla dokončena hlavní část detailní fotodokumentace.

The cemetery was founded in 19<sup>th</sup> century and contains 1600 headstones. In 2017, the main part of the detailed photographic documentation was finished.





## **HOSTOMICE POD BRDY** (Hostomitz)

Hřbitov založen v 19. století, obsahuje 159 náhrobků. V roce 2017 byla pořízena náhledová i detailní fotodokumentace.

The cemetery was founded in 19<sup>th</sup> century, and 159 headstones remain. In 2017, thumbnails and detailed photographs were finished.



## **LIBĚŠICE U ŽATCE** (Liebeschitz)

Starý hřbitov byl založen v roce 1660, dochováno je 400 náhrobků. Za komunistické vlády byl zdevastován a zcela zarostlý křovinami. Díky péči Federace židovských obcí byl před několika lety vyčištěn a připravena rekonstrukce. Protože náhrobky jsou ve velmi špatném stavu, byla před jejím započatím v roce 2017 pořízena detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The old cemetery was founded in 1660; it contains about 400 headstones. In the communist era it was heavily damaged and totally covered by the bushes. Thanks to the care of the Federation of the Jewish Communities, the cemetery was cleaned and prepared for the restoration a few years ago. Before restoration, the detailed photographic documentation and registration table were done, because the headstones were in very bad condition.



## **DOMAŽLICE** (Taus)

Hřbitov byl založen v 19. století, obsahuje 92 náhrobků. V roce 2017 byla dokončena detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded in 19<sup>th</sup> century, it contains 92 headstones. In 2017, the detailed photographic documentation and registration table were finished.



## **POBĚŽOVICE** (Ronsperg)

Hřbitov obsahuje 290 náhrobků, nejstarší jsou ze 17. století. V roce 2017 byla pořízena nová kompletní dokumentace (mapa, fotodokumentace, evidenční tabulka) po dokončené rekonstrukci.

The cemetery contains 290 headstones (the oldest from 17<sup>th</sup> century). In 2017, the new, complete documentation (map, photographs and registration table) was made after complete restoration.



## **PUCLICE** (Putzlitz)

Hřbitov byl založen 1750, obsahuje 315 náhrobků. V roce 2017 byla pořízena nová dokumentace (mapa, fotodokumentace) po dokončené rekonstrukci.

The cemetery was founded in 1750, it contains 315 headstones. In 2017, the new documentation (map, photographs) was made after the complete restoration.



## **NÝRSKO** (Neuern)

Hřbitov byl založen na počátku 18. století, obsahuje 400 náhrobků. Po celkové rekonstrukci byla pořízena nová mapa a fotodokumentace. V roce 2017 byla dokončena evidenční tabulka.

The cemetery was founded in the beginning of 18<sup>th</sup> century. It contains 400 headstones. After the total restoration, a new map and photographic documentation were prepared. In 2017, the registration table was finished.



## **CHODOVÁ PLANÁ** (Kuttenplan)

Nový hřbitov byl založen v 19. století, obsahuje 140 náhrobků. V roce 2017 byla provedena rekonstrukce všech náhrobků a pořízena kompletní dokumentace (mapa, fotografická dokumentace, evidenční tabulka).

The new cemetery was founded in 19<sup>th</sup> century. It contains 140 headstones. In 2017, all headstones were repaired and complete documentation was finished (map, photographic documentation, registration table).



## **KAMENNÁ** (Kamena)

Hřbitov založen pravděpodobně v 18. století, 315 náhrobků. V roce 2017 byla dokončena detailní fotodokumentace.

The cemetery founded probably in 18<sup>th</sup> century. There are 315 gravestones. In 2017, the legible photographs were finished.





## **TELICE** (Dolitschen, Dölitschen)

Hřbitov byl založen v 18. století, obsahuje 223 náhrobků. Po celkové rekonstrukci v roce 2013 byla provedena nová kompletní dokumentace. Od podzimu 2017 o hřbitov pečuje stálý správce, zaměstnanec Federace židovských obcí. Díky jeho péči je hřbitov ve výborném stavu.

The cemetery was founded in 18<sup>th</sup> century, it contains 223 gravestones. The restoration was finished in 2013, the complete new documentation was completed. Since fall 2017, the cemetery has its own caretaker, hired by the Federation of the Jewish communities. Thanks to his caretaking, the cemetery is in outstanding condition now.



**Once every gravestone will look like this one.  
If we make the documentation before it, we will save the historical data.**



**Takhle budou jednou vypadat všechny náhrobky.  
Zdokumentujeme-li je ještě předtím, zachráníme historická data.**



# PLÁNOVANÉ PROJEKTY PRO ROK 2018

## SCHEDULED PROJECTS FOR 2018



### **KAMENNÁ** (Kamena)

Na rok 2018 je plánováno dokončení evidenční tabulky.

For 2018 the work schedule includes finishing a registration table.



### **ČKYNĚ** (Tschkin, Kieselhof)

Na rok 2017 je plánováno vytvoření evidenční tabulky.

For 2018, creating registration table is scheduled.



### **NOVÉ SEDLIŠTĚ** (Neuzedlisch)

Hřbitov byl založen v 17. století, obsahuje 240 náhrobků. Na rok 2018 je plánováno dokončení evidenční tabulky.

The cemetery was founded in 17<sup>th</sup> century, it contains 240 gravestones. For 2018, the registration table is scheduled.



## **VODŇANY** (Wodnian)

Hřbitov byl založen pravděpodobně na začátku 19. století, obsahuje 246 náhrobků. Na rok 2018 je plánována detailní fotodokumentace.

The cemetery was founded probably in the beginning of 19<sup>th</sup> century, it contains 246 gravestones. For 2018, the legible photographs are scheduled.



## **PUCLICE** (Putzlitz)

Na rok 2018 je plánováno dokončení evidenční tabulky.

For 2018 the work schedule includes finishing a registration table.



## **MARIÁNSKÉ LÁZNĚ** (Marienbad)

Na rok 2018 je plánováno navrácení 60 historicky cenných náhrobků do Tachova z Mariánských Lázní, kam byly za vlády komunistů necitlivě přeneseny.

For 2018 the return of 60 historically important gravestones to Tachov from Marienbad, where they were unscrupulously transferred in the communist era, is scheduled.



## **VELKÉ MEZIŘÍČÍ** (Gross-Meseritsch)

Na rok 2018 je plánováno dokončení detailní fotodokumentace a evidenční tabulky.

For 2018 the work schedule includes finishing detailed photographic documentation and registration table.



## **LOMNICE U TIŠNOVA** (Lomnitz)

Hřbitov byl založen v 17. století, obsahuje asi 700 náhrobků. Na rok 2018 je plánována detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded in 17<sup>th</sup> century, it contains about 700 gravestones. For 2018, legible photographs and registration table are scheduled.





## ROŽMBERK NAD VLTAVOU (Rosenberg)

Starý hřbitov založen pravděpodobně po roce 1500, dochováno asi 30 náhrobků. Nový hřbitov z roku 1883, dochováno 100 náhrobků. Na rok 2018 je plánován polohopis starého hřbitova a detailní fotodokumentace obou hřbitovů.

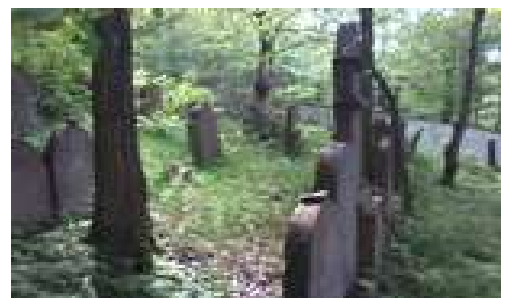
The old cemetery founded probably after 1500, about 30 gravestones have been conserved. The new cemetery since 1883 has 100 gravestones. For 2018 surveying of old cemetery and detailed photographic documentation of both cemeteries is scheduled.



## HOSTOMICE POD BRDY (Hostomitz)

Na rok 2018 je plánováno dokončení evidenční tabulky.

For 2018 the work schedule includes finishing a registration table.



## BRTNICE (Pirnitz)

Na rok 2018 je plánováno dokončení evidenční tabulky starého hřbitova.

For 2018 the work schedule includes finishing a registration table of the old cemetery.



## PODBOŘANY (Podersam)

Na rok 2018 je plánováno spálení vyklizené dřevní hmoty a dokumentace dochovaných náhrobků.

For 2018 the work schedule includes burning of the wood, and the documentation of gravestones.



## ZALUŽANY (Saluschan)

Hřbitov byl založen snad již v 16. století. Na rok 2018 je plánována detailní fotodokumentace a evidenční tabulka.

The cemetery was founded probably in 16<sup>th</sup> century. For 2018 the work schedule includes detailed photographic documentation and registration table.





# VYSVĚTLENÍ POJMŮ

**mapa** = zaměření a zákres náhrobků, hranice hřbitova a významných polohopisných prvků (stromů, staveb)

**náhledová fotodokumentace** = fotografický záznam hmoty a stavu každého náhrobku

**detailní fotodokumentace** = čitelný fotografický záznam celého textu každého náhrobku

**inventarizační soupis** = soupis rozměrů, materiálu a poškození všech náhrobků

**evidenční tabulka** = soupis všech dostupných údajů o pohřbených osobách ze všech náhrobních textů

# EXPLANATION OF TERMS

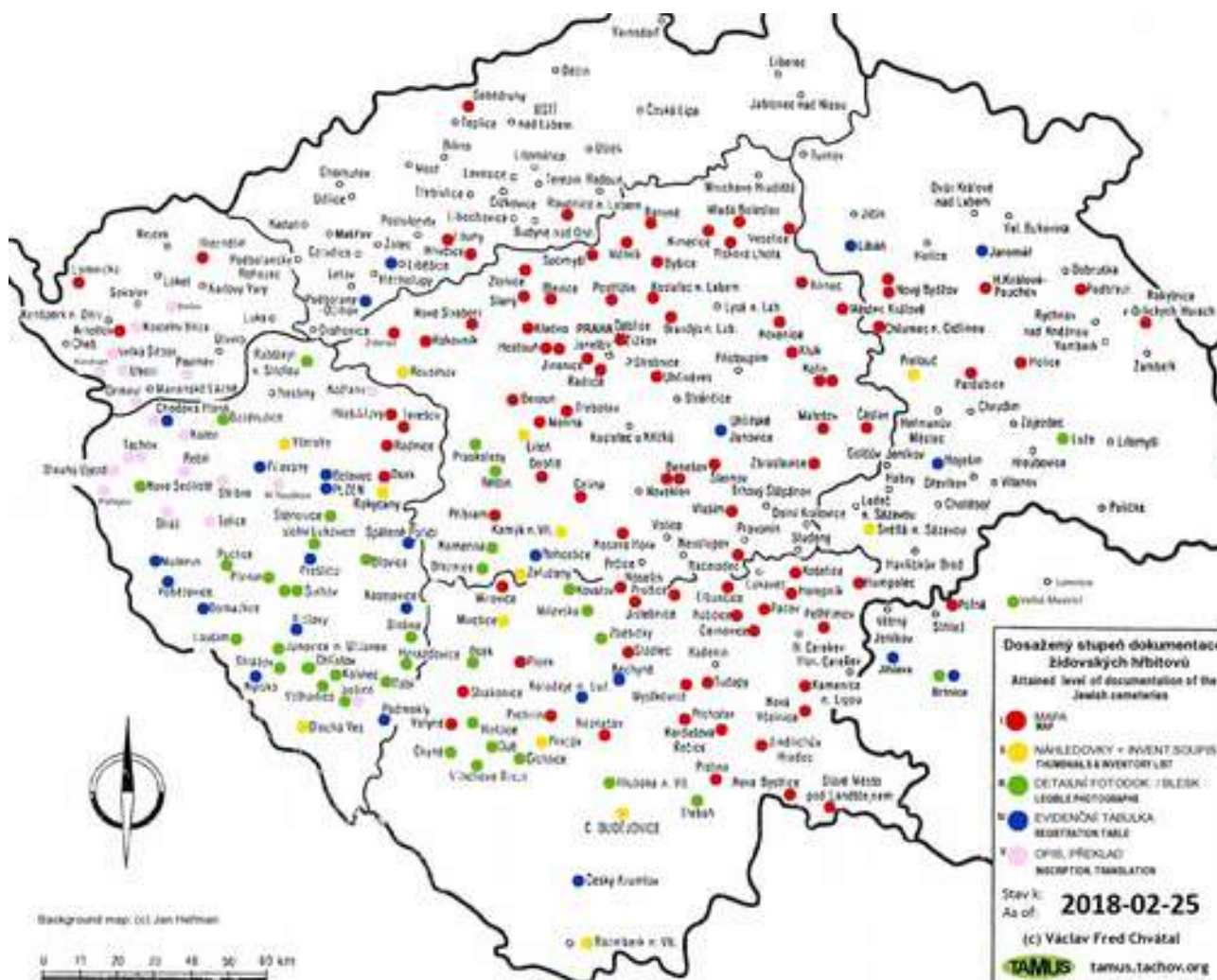
**map** = geodetic survey and drawing of the gravestones, cemetery border and important points of orientation (e. g. trees, buildings)

**thumbnails** = photographic record of material and condition of every gravestone

**legible photographs** = legible photographic record of the whole gravestone text

**inventory list** = list of size, material and condition/damages of every gravestone

**registration table** = spreadsheet with legible personal data from all gravestone texts



## PŘÍJMY A VÝDAJE

(Vybrané údaje z účetní závěrky. Celá účetní závěrka je uložena v sídle spolku a ve sbírce listin veřejného rejstříku. Zaokrouhлено na tisíce Kč.)

### PŘÍJMY

Fyzické osoby .....	217 000,-- Kč
Nadace .....	68 000,-- Kč

---

**Celkem .....** 285 000,-- Kč

### VÝDAJE

Dokumentace židovských hřbitovů .....	214 000,-- Kč
Opravy židovských hřbitovů .....	69 000,-- Kč
Administrativa .....	2 000,-- Kč

---

**Celkem .....** 285 000,-- Kč

## INCOME AND EXPENSE

(Selected data from the financial statement. Complete financial statement is deposited by the headquarters of the society. Rounded at thousands of Czech Crowns. Original values were converted to the U.S. Dollars by the rate of \$1.00 = CZK 20.57)

### INCOME

Private donors .....	\$10,549.00
Foundations .....	\$3,306.00

---

**Total .....** \$13,855.00

### EXPENSE

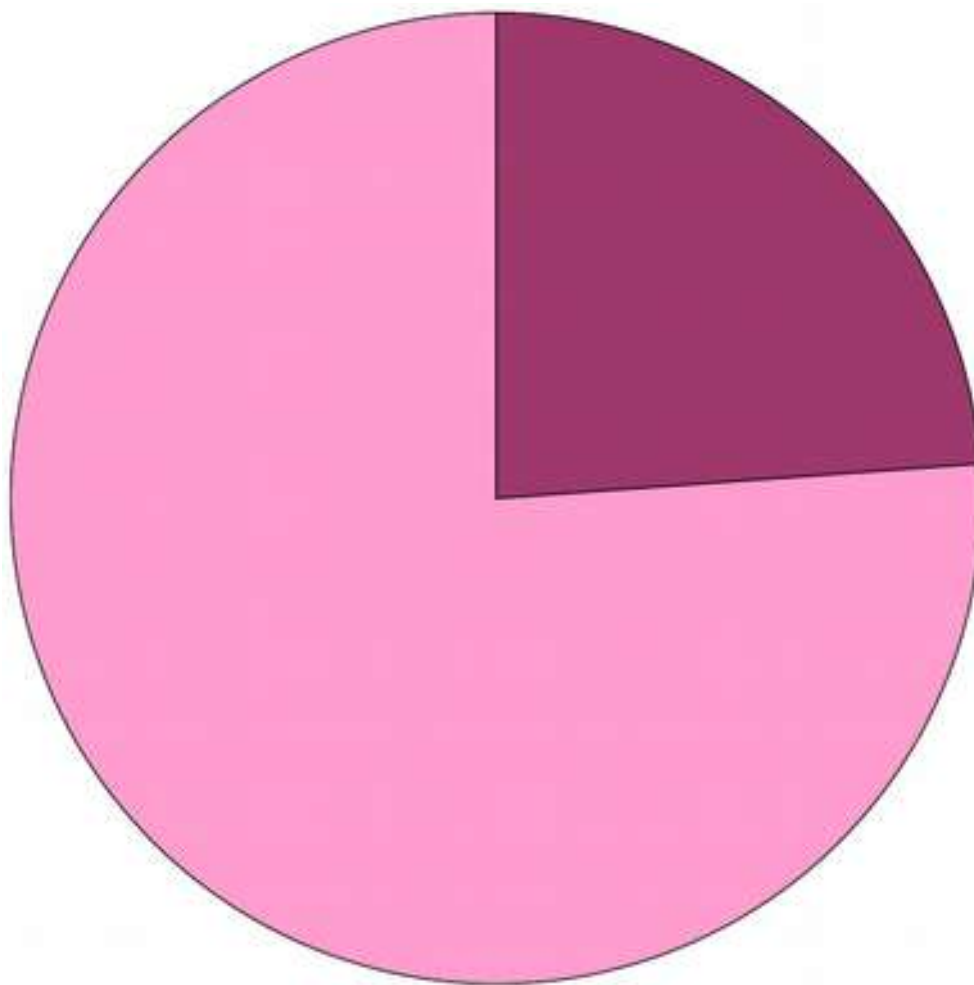
Documentation of the Jewish cemeteries ..	\$10,404.00
Repairs of the Jewish cemeteries .....	\$3,354.00
Administration .....	\$97.00

---

**Total .....** \$13,855.00

## ZDROJE PŘÍJMŮ INCOME SOURCES

- 76 % fyzické osoby
- 24 % nadace

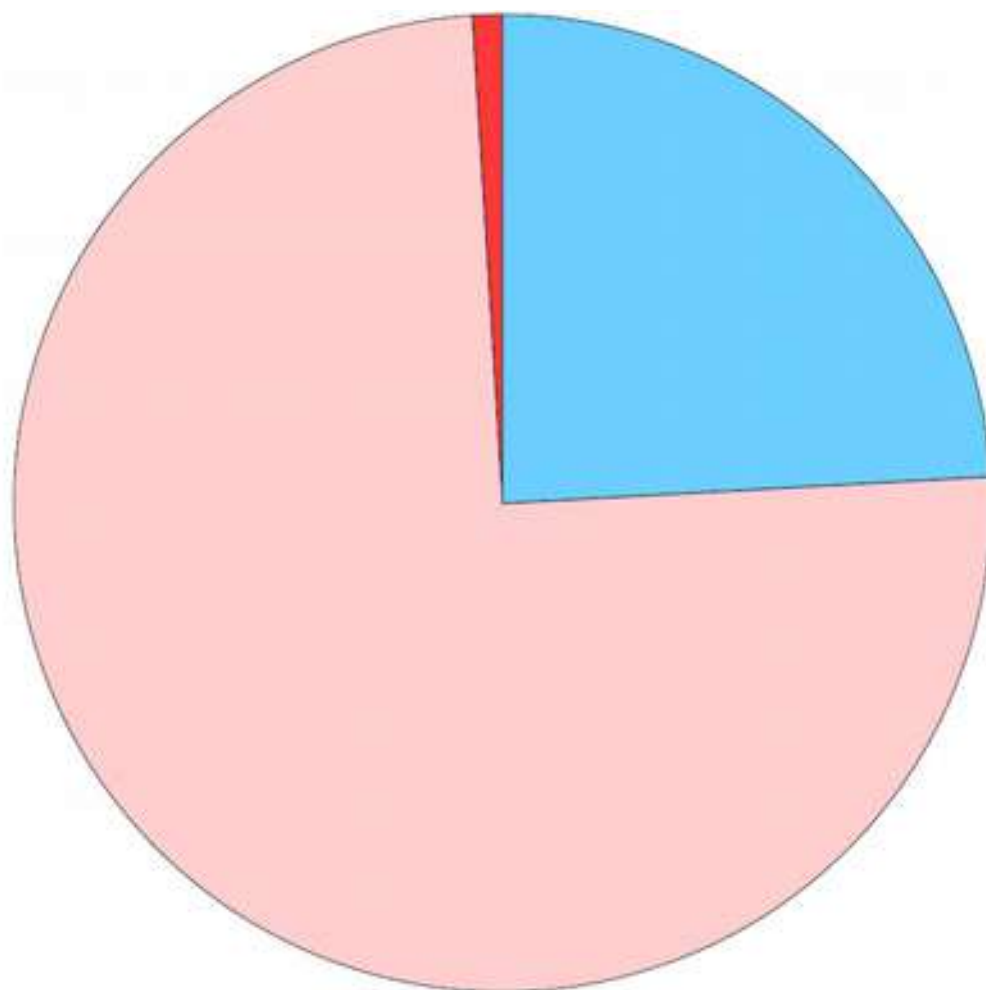


- 76 % private donors
- 24 % foundations



## ÚČEL VÝDAJŮ EXPENSE PURPOSES

- 75 % dokumentace židovských hřbitovů
- 24 % opravy židovských hřbitovů
- 1 % administrativa



- 75 % documentation of the Jewish cemeteries
- 24 % repairs of the Jewish cemeteries
- 1 % administration

**ZVLÁŠTNÍ PODĚKOVÁNÍ**  
**SPECIAL THANKS**

**TAMUS**

tamus.tachov.org

**Tachov Archives  
& Museum Society**

**VYZNAMENANÍ PARTNEŘI**  
**CERTIFIED PARTNERS**

(In alphabetical order)

**Mr. Roger Adler** (San Antonio, TX)  
**Ms. Susan Boyer** (Sherman Oaks, CA)  
**Ms. Jean Cochrane** (Grand Marais, MN)  
**Ms. Barbara Fine** (Miramar Beach, FL)  
**Mr. Joshua Kaufman** (Fairfax, VA)  
**Mr. Joel Zwi Moskowitz** (Antwerpen, Belgium)  
**Mr. E. Randol Schoenberg** (Los Angeles, CA)  
**Ms. Diane Lyon Wead** (Hallandale Beach, FL)  
**Mr. Alexander Woodle** (Groton, MA)

# PODĚKOVÁNÍ

## THANKS

(v abecedním pořadí / in alphabetical order)

Mr. Salomon Adler (Switzerland)  
Prof. Josette Baer (Switzerland)  
Mr. Jan Bock (Switzerland)  
Dr. Irena Bukačová (Mariánská Týnice, CZ)  
Ms. Lisa Feder (Illinois)  
Mr. Israel Meir Gabai (Ukraine)  
Ms. Eleanor Glauber Feitler (New York State)  
Mr. Yeheskel Leitner and his family (U.K.)  
Ms. Judy Mannaberg-Goldman (California)  
Mr. Julius Müller (Prague)  
Mr. Vlastimil Schovánek, mistr kovářský / Blacksmith Master (Maršovy Chody, CZ)  
Ms. Florence Schumacher (California)

Czech Heritage Action Initiative (Illinois)  
Federace židovských obcí / Federation of the Jewish Communities, Prague (CZ)  
International Association of Jewish Genealogical Societies (USA)  
Museum Českého lesa / Museum of the Bohemian Forest, Tachov (CZ)  
Nadační fond obětem holocaustu / Holocaust Victims Foundation, Prague (CZ)  
Ohalei Tzadikim Society (Israel)  
Státní okresní archiv / State Archives, Tachov (CZ)  
Židovská obec Brno / The Jewish Community of Brno (CZ)  
Židovská obec Plzeň / The Jewish Community of Plzeň (CZ)  
Židovské muzeum Praha / Jewish Museum, Prague (CZ)  
Židovská obec Teplice / The Jewish Community of Teplice (CZ)



## HOW CAN I HELP? - EXAMPLES OF COSTS

**\$180**

Reinstalling and relettering of one gravestone.



**\$300**

Thumbnails of 100 gravestones.



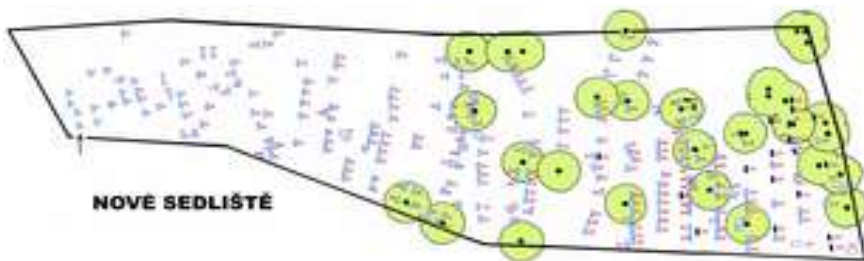
**\$500**

Saving data of 100 gravestones (by legible photographic documentation).



**\$900**

Surveying and drawing map of **small rural cemetery** (300 headstones).



**\$1,900**

Saving data of **small rural cemetery** (300 headstones) - cleaning gravestones and legible photographic documentation.

**\$4,300**

Saving data of a **city cemetery** (1,000 headstones when in good condition) by legible photographic documentation.

**\$16,000**

Complete documentation of a **city cemetery** (1,000 gravestones), includes map, thumbnails, detailed photographic documentation and registration table.

**Once you decide to help with any amount, please remember that your gift has an invaluable importance.**



[tamus.tachov.org](http://tamus.tachov.org)

Tachovský archivnický  
a muzejnický spolek

Tachov archives  
and museum society

Non-profit, non-governmental organisation.

Account number:

IBAN: CZ320100001150050050770257

SWIFT: KOMBCZPPXXX

Bank street address: Komerční banka, CZ-34701

<http://www.facebook.com/tamus.tachov>

[http://instagram.com/tamus\\_tachov](http://instagram.com/tamus_tachov)

[f7fred@gmail.com](mailto:f7fred@gmail.com)

GSM: +420-604-605-040

The purpose of our society is to care for cultural heritage,  
which we fill by:

- organizing repairs, reconstructions and maintenance works of buildings, cemeteries and memorial sites,
- organizing documentation and research, particularly topographic, photographic and text documentation,
- collecting and publishing results of documentation and research in the domains of history, museology, archival science, architecture, natural science, philosophy, religious and sepulchral studies.

We organize and financially provide:

- documentation of the Jewish cemeteries,
- documentation of the building monuments,
- genealogical studies (searching for ancestors from tombstones and/or archival documents),
- etc.

#### POSKYTOVÁNÍ INFORMACÍ PODLE ZÁKONA Č. 106/1999 SB.

Zákon č. 106/1999 Sb. ukládá v § 18 každému povinnému subjektu zveřejnit výroční zprávu za předcházející kalendářní rok o své činnosti v oblasti poskytování informací. Podle § 18 odst. 2) cit. zák. je tato povinnost u vybraných subjektů splněna, pokud jsou údaje o činnosti v oblasti poskytování informací začleněny do veřejné výroční zprávy jako její samostatná část. Spolek povinnost uloženou citovaným zákonem plní zveřejněním a uložení do sbírky listin veřejného rejstříku výroční zprávy o činnosti.

V roce 2017 byly informace podle zákona 106/1999 Sb. poskytovány takto:

- a) počet podaných žádostí o informace § 4 odst. 1) zákona: 0
- b) počet vydaných rozhodnutí o odmítnutí žádostí § 15 zákona: 0
- c) počet podaných odvolání proti rozhodnutí § 16 zákona: 0
- d) žádná žádost nebyla řešena soudem § 16 odst. 4) zákona: 0
- e) výčet poskytnutých výhradních licencí §14a zákona: 0
- f) počet podaných stížností § 16a zákona: 0
- g) další informace vztahující se k uplatňování zákona 106/1999 Sb.: 0





האלוף בתורה  
הר"ר יחיאל בר"ך  
ז"ל הנק' יום א'  
ד"ו חשוון ת'קט"ו  
ת'נצ"ב



Výroční zprávu zpracoval v březnu 2018 V. Fred Chvátal.  
The Annual report was compiled by V. Fred Chvátal, March, 2018.

[f7fred@gmail.com](mailto:f7fred@gmail.com)

© TAMUS 2018. All rights reserved.

<http://tamus.tachov.org>

<http://www.facebook.com/tamus.tachov>